

Li gazete di prôze nén racontece ki rexhe tos les troes moes

# LI RANTEULE

est publiyeye pal " Ranteule " soce nén recwârlante (asbl) avou l' aidance del  
Cominâlté Walonreye-Brussele - Eplaideu responsâve : Pierre Otjacques  
19, rue de la Hette, 6840 Li Tchesteu - Bureau de dépôt : 6840-Neufchâteau  
2 Eur li limeru - Abounmint (èn an) = 8 Eur ( 13,16 po l' ètrindjî ! ) à conte 068-02204305.07

## In d' dins

- p. 1 : Adrovaedje :  
"Li Ranteule 2004-2010"  
(Lucien Mahin)
- p. 3 : Eternacionâ : "Edward  
Maddrell" (J.-P. Dumont).
- p. 3 : Rilidjon :  
"Sinte Bedje"
- p. 4 : "Taper l' baguete"  
(Pîre Otjacques)
- p. 5 : "Li Walon à l'Elisète èt  
al mohone di vèye di Hu"
- p. 6 : "L'Avièrje" (DPD)
- p. 7 : L' binde dessinêye  
« L'Avèspré » (5) (José)
- p. 11 : "Les tanks" (Pierre  
Emmanuel Gaussin) –
- p. 12 : "L'âme walone ni pout  
nin mori" (F. Warnotte)
- p. 13 : "Arvey Yves" (P.O.)
- p. 14 : "Contenes po poter"-  
"Justine Hennin"-  
"Leopold Godenne"
- p. 15 : „Léreyes e walon“
- p. 16 : „Aberteke“  
-- Dêrinne di coviète :  
"Novèles dè "Mûreû dèl  
litàtûre à Hû"



# Tchâte do Ranteulî.

El lûte del Ranteule est, divant tot, democratike. Nos nos batans po fé viker nosse lingaedje, nén pask' il est l' pus bea del daegn, mins paski les djins ont l' droet d' eployî l' lingaedje ki volnut, minme si c' e-st on ptit.

On pays ki rneye ès culteure si rneye luminme et n' sâreut tni s' plaeece dins l' economeye, el sociâl, evnd. El lingaedje walon e-st ene pârt del tuzance walone. Eto, el walon, come tos les ôtes lingaedjes del Walonreye, e-st epoirtant po basti ene Walonreye ki sereut vicante, sipitante, binâjhe d' aveur ene idintisté etot d'morant drovowe âs ôtes culteures.

Ça fwait ki l' Ranteule n' est nén sicone do francès ni disconte d' èn ôte lingaedje, oubén èn ôte peupe mins ele vout fé rtrouver âs lingaedjes del Waloneye el plaeece ki lzî rvént, sins onk sipotchî l' ôte. Li Ranteule ni vout nén foircî les djins a dvizer walon mins ele si vout bate po fé respecter el droet des djins ki volnut viker dins leu lingaedje et fé ricnoxhe el walon dins les mintalités come dins l' tecse del liwè.

Si nosse lûte est democratike, nosse manire di contrubate el doet esse eto. Dj' ô Bén k' i nos fât todî cachî a respecter l' ôte. Nos n' lûtans nén conte des djins mins conte des idêyes ou des sistinmes ki rabaxhnut

les djins ki câznut des ptits lingaedjes.

L' idêye del Ranteule po les lingaedjes del Walonreye doet esse metowe e dalaedje pa les otorités ki ça lzî copete, soeye-t i l' "Cominâlté Walonreye-Brussele", soeye-t i li Redjon Walone.

Eto, "Li Ranteule" dimande ki les ponts ki shuvèt soeynuxhe erconoxhous oficirmint :

El lingaedje oficire del Walonreye est l' francès. Les lingaedjes nacionâs del Walonreye sont : el francès, el walon, el picârd, el gâmet, el tchampnwès eyet l' lussimbordjwès.

Li Ranteule a des sâmes k' i gn a nole ôte soce ki disfind el Walonreye :

- Fé viker les Walons dins ene cominâlté linwistike wice kel walon sereut on lingaedje di tos les djoûs. Li Ranteule est presse a sotni tos les djins ou totes les soces ki lûtnut a pô près dins l' minme sinse po l' walon.

- Aspoyî po raprinde el walon âs pus djonnes.

- Aspoyî so l' unité des Walons et del langue walone.

Estatutairmint, Li Ranteule est po k' on rfonde li scrijhaedje do walon, et k' i gn âye pus k' onk. C' e-st on mwaisse-pont si on vout schaper nosse lingaedje. Ça n' vout nén dire k' i fât esse dogmatike po fé ça, mins k' il est dmandé âs mimbes del Ranteule d' aveur les idêyes ladjès so ç' pont la et d' admete ki c' e-st onk des buts del Ranteule, minme si on n' vout nén bouter a ci tcherete la luminme.

On Ranteulî si doet di disfinde sins balziner l' idêye k' i gn a ENE cominâlté walone, houte di nos diferinces, et ki dji dvans, po sorviker, aprinde a nos aschoûter n' on l' ôte, et a câzer eshonne e walon, sins nos muchyî padrî les frontires d' ene province oubén d' on clotchî. Lon d' nos distrure, ça nos aritchirè, et ça nos rindrè pus stocaesses po mostrer l' foice des waloneus

---

## LI RANTEULE

Soce nén recwârlante  
(A.s.b.l.)

Po tos racegnmints sol walon,  
et sol Soce,

emiloz les mimbes del  
Ranteule :

Thierry Dumont :

[TDumont@europarl.eu.int](mailto:TDumont@europarl.eu.int)

Lucien Mahin :

[lucyin@walon.org](mailto:lucyin@walon.org)

Pierre Otjacques :

[pierre.otjacques@planetinter.net.be](mailto:pierre.otjacques@planetinter.net.be)

Pablo Saratxaga :

[pablo@mandrakesoft.com](mailto:pablo@mandrakesoft.com)

---

[www.wallonie.com/wallang/wal-fra.htm](http://www.wallonie.com/wallang/wal-fra.htm)

(est la page de la langue wallonne qui offre une présentation générale de certains aspects de la langue). Cisse pådje ci prezinte sacwantès sacwès sol walon. On-z î rwaite li walon avou les ouys do linwisse, do sociolinwisse, do diyalectologue (i gn a minme ene mape del Walonreye) eyet do filologue. Al fén, on-z î dit deus mots â dfait del culteure walone d' enute. Si vos voloz savu on pô mî les pondants et les djondants, i gn a ene tote pitite djivêye di lives riwaitis. Å dzeu do

martchî, nos ofrixhans co des loyéns vè des waibes ki djâzèt di sacwants ôtes mancis lingaedjes. Et pol rawete, vos ploz ossu schoûter des câzeus walons...

Bon apevous !

### **I dmeure todi a vinde al Ranteule :**

L' CD « Emacralaedje » : 10 euros

Les lives : « **Qué walon po dmwin** » : 20 euros  
« *Ya basta èt vos nn-aurôz* » : 6 euros

**Li plake tot seu** (autocollant) : « **walon èt fièr dè l' côser** » : 1 euro pîce

(+ come di djusse, les constindjes po ls evoyî)  
Racsegnmints amon Pablo Saratxaga  
tel : 04 344 44 70.

### **Inte di nozôtes soeye-t i dit :**

Dins **Li Ranteule** (Li Rantwèle, La Rantwâye, el Arantwèle, lu Rantouye, l' Aragnrie, l' Arnitwale, l' Arincrin, la toile d'araignée), nos sayans di mete kékès ârtikes e « *rfondou walon* », ça vout dire on *sicrijhaedje* e walon ki sereut li minme po tertos. Po ça , ni vos sbarez [ewaerez - étonnez] nén s' i gn a, télcôp, dipus d' ene ôrtografeye po on mot. Nos sayans seurmint di vey çou k' i gn a d' mî a fé. Ça n' vos dvreut nén espaitchî d' comprinde. I gn a ossu, *come di djusse*, des ârtikes ki sont scrîts e Feller. Mins dins tos les cas, *c' est l' oteur k' est*

### *responsâve di çou k' i scrît.*

Way, oyi : "*Les textes publiés dans "Li Ranteule" peuvent être repris en citant la source. Les scrijhaedjes del Ranteule polèt esse riprins tot mârcant l' sourdant.*"

Èt n' rovyîz nén ki :

xh se prononce généralement ch et jh se prononce j (les 2 se prononcent h à Liège); ea se prononce ia ou ê (fr. eau); én se prononce généralement in (én a Charleroi); ae se prononce généralement a (è a Liège, â a Charleroi dans le suffixe -âdje), oe se prononce généralement wè (eû à Liège), sch se prononce sk ou ch (mais h à Liège); oi se prononce wa à Namur, wè à Liège, on à Charleroi et ou à Nivelles, â se prononce au a Namur, â en Haute-Ardenne, â en Hesbaye, et variablement au, â, ou a à Charleroi; ô se prononce nasalisé en Ardenne et en Brabant (presque on), et ou à Nivelles; sh se prononce ss à l' Est et ch à l' Ouest.

## **L' ABER TEKE Soçnaedjes pa tt avâ**

### **Soçnaedjes del Ranteule**

Si fjhèt - tèvozè - al Fondâcion Humblet à Noû Lovin. Racsegnmints amon Pablo Saratxaga - tél : 04 344 44 70.

Les raploûs des WASAB à Banbwès (Fosse-la-ville) si fjhèt les dierins semdis do moes a 2 eures di l' après nonne, al sicole comunâle do

Banbwès. Racsegnmints amon Roger Viroux : 071 71 13 13.

## **E l' Ârdene :**

**Li Copin'oufa** : Soçnaedjes a Oufalijhe à Hall des sports addé l' eglijhe (Houffalize). Raploû li dierin djudi do moes al nute (Racsegnmints : André Lamborelle : 061 28 94 26).

### **Les waloneus do Paysis d' Sâm :**

Dins les plaeces del Bibliothèque comunâle (rue de l'Hôtel de Ville à Vielsalm). Les 1î et 3inme londi do moes, di 8 eures a 10 eures al nute. (Racs. : Joseph Baccus : 080 21 47 79).



" **La soce du rcâzeûs d' walon** "

a Bertrès (Foyer culturel de Bertrix) u a Davdisse (Centre Touristique de Daverdisse), les 27 di mâss, 8 di may, 10 di djulete, 7 d' awousse, 23 d' octôbe et 11 du decimbe 2004.

(Racsegnes : Pierre Otjacques : tel : 061 27 90 63 u Henry Lepage 061 41 42 02 ).

I va ossi gn' awè li vudaedje di "**Li batreye des cwate vints**" è l' moes d' mâss 2004.

**Sicole di rfondou a Bive**, Aisse del Tuzance (Cinte Culturél) les mierkidis 10, 17 & 24 di mâss 2004, di 2 e. a 5 e. di l' après-nonne.

Racsegnes: Dorchimont, Mady, rue de Bouillon, 15 a 5555 Bive (061 51 11 65), u Louis Baijot

[moulins.baijot@skynet.be](mailto:moulins.baijot@skynet.be)

**Les shijhes et les atulîs di lijhaedje do Cwèrneu a Hu** (rue d'Amérique, 43 à Huy) :

Les sijhes si tnètodi a 8 eures al nute les 3inmes mårdis do moes.,

- Atelier di lijhaedje : tos les 2inmes et 4inmes mårdis do moes a 6 eures al nute.

Racsegnmints amon Jean-Pierre Dumont : 083 63 33 72, u à limer0 085 21 72 33.

---

**Les raploûs do Cercle Littéraire Wallon de l'Université du 3ème Age de Liège** tos les vinrdis a 9 eures, al sale di l' U.3.A., avenue Joseph Prévers, 1 - 4020 Lîdje (Liège)  
Racsegnmints amon Anne Delporte  
annedelporte@swing.be tel : 04 24818 70.

---

**A Djnape** (Gn.gnape) (Genappe) : **Ene soce dè r'côzeûs deûs lindis pâr mwès** dè 8 à 10 eûres ô niût al "Salle Communale de Loupoigne, rue du Centre" (rinsègn'mints Christine Tombeur : 067 79 07 01).

---

----- **Cours di walon** -----  
On còp a l' samwinne: li londi a Djnape,  
8 eures a l' nute disk' a 10 eures po les débutants  
(Racsegnmints : Christine Tombeur, 067 79 07 01).

---

Li vinrdi à Banbwès (Fosse-la-Ville), al sicole comunåle, di 5 eures 30 disk' a 7 eures a l' nute po les avancîs  
(Racsegnmints : Roger Viroux : 071 71 13 13).

---

----- **Teyåte walon** -----  
Li Cèrke dramatique "**Royal Concordia**" dè l snes, al Maison des œuvres à l snes, djowe "**Cwand Adele s' è**

mèle" da Christine Tombeur li 20/3/04 , 20 eures.  
(Racsegnmints a Josée Guidon 0495 257 189).

---

Li Soce "**Lès Chnapans**" di Djnape (Gn.gnape) (Genappe), monte on spectake totes les sâjhons (Racsegnmints : Christine Tombeur).

---

Li sâjhon di teyåte di "**Li Chwès**" : on dimegne par moes, d' octôbe a avri sacwantès bonès tropes do payis d' Nameur djowèt a 3 eures di l' après nonne al sale Nicolas Bosret (ancyin Cinex), 84, rowe Sint Nicolès a Nameur (Namur).  
(Racsegnmints amon Michel Hubert : 081 41 10 64).

---

### **Dès novèles dè « Mureû del littérature walone » à Hu**

Li Cwèrneû , avou « Peûpe èt cultûre » da Djôsèf Simon, aveût –st-avou l' îdèye dè mète so pîd dè djoûrnèyes « Mureû del littérature walone. » . Çà s'a passé à Hu , li vinr'di catwaze èt li sèm'di qwinze di may. Qu' ènnè pinser ?

Qui volève-t-on fé à djusse ? D'abôrd, on volève fé intrer li lingadje walon èl Cante Culturél di Hu, la qu' i n' î aveût nole plèce. Po çoula tot a roté à l' lèksion .Nos avans –st-avou, po rin, li grande sâle â prumi ostèdje , avou li rotonde, lès tâves, lès tchèyîres èt in ome di mèstî qu' a d' moré là tot l' tîmps.

Al copète dè martchî, nos avans –st-avou del rèklame èl gazète dè Cante.

Adompwis , nos avis l' îdèye dè rassonler tot çou qu' aveût stou publiyî è walon cès dièrinnès annèyes èt dè fé rèsconter lès scrîheûs, lès djins d' mèstî èt li public'.

On pout dire qu' ine vintinne di soces èstîf là. Di totes lès cwènes di Walonerèye. Li Bourdon d' Tcharlerwès, lès Rêlîs d' Name ûr, li Cåvô

Lîdjwès, Li Chwès, li SLLW, li Fédérâcion walone, La Wallonne, Li Muzèye del parole, lès édicions Dricot, Nosse Lingadje... èt tot plin dè s' ôtes.

Â vèrnihèdje , i n-aveût ine cinqwantinne di djins po hoûter Guy Belleflamme, Michel Francard, Jean-Luc Fauconnier èt Paul Lefin. Li Sènateûr-Mayeûr Madame A.M. Lizin lèye, a v'nou, mins trop târd po poleûr prinde li parole.

Po çou qu' èst dè djins dè bibliotèques, qu' ont aveût priyî affise dè l' zî hèrer è l' tièsse dè drovi ou dè ralârdji lès rèyons walons di leûs bibliotèques, ç' a stou à d' mèy . Dji vou dire qui nos n' avans polou assètchi qui lès djins del rédjion d' Hu . Ci n' fourit don nin on suksès.

Li grand public' , lu, a brognî l' èsposicion. Wère di viziteûs po v'ni veûy lès lîves . Portant totes lès intrèyes èstîf po rin . Fât creûre qui c' èst malâhèye assètchî lès djins po l' walon, mins çoula on s' ènnè dotève.

I n'eurit portant deûs clapants spèktâkes qu' ont rassonlé tos lès deûs ine qwarantinne di djins.

Li sèm'di al nute i n-aveût dè clapants tchanteûs lès soûrs Roba , André Gadisseur, J-Y Duchesne . Après li pârtèye oficièle on-z-a continuwé câzî disqu' à mèye-nute èt on –z-a discovrou li talant d' amuzète da Djôr Sfasi. Là, on s' a vrémint bin plêt.

Li sèm'di , li clapant tèyåte di Marionètes Mabotte a djowé d' vant ine qwarantinne di djins, çou qui n' èst wère qwand c' èst qu' on pinse à l' rèklame qu' on-z-aveût fêt d' vins lès scoles.

Dès trintches di crâs, dè trintches di mêgue, don. I fâreût sètchî foû d' çoula lès ac's-gnemints èt veûy çou qu' on pôreût ènnè fé.

Nosse camaråde Yves Paquet aveût passé tot l' sèm'di avou nos-ôtes èt rin n' âreût lèyî adviner çou qui s' alève passer li lédimwin. Il ârè don bouté po l' walon disqu' à s' dièrin sofia.

(Jean-Pierre Dumont)